

Tagset of SWATWOL

A two-level morphological dictionary of Kiswahili

Arvi Hurskainen
University of Helsinki
Arvi.Hurskainen@helsinki.fi

3.6. 2004

Clause boundary tag

****CLB** clause boundary . ; ? ! ili, kwamba

Tags for marking noun class features

The following tags indicate the classes of nouns. Note that most of the tags show a pair of noun classes, which means that the noun takes one class prefix in singular and another in plural. Tags with one class only refer to such nouns which do not have singular/plural distinction. Among such nouns are abstract nouns (uhuru 11-SG, 'freedom'), mass nouns (maji 6-PL, 'water) and verbal nouns (kusoma 15-SG, 'reading').

| | | |
|-------------------|---|----------------------------|
| 1/2-PL | noun class 1/2 plural, noun prefix or concord | <i>watu, walimu, wezi</i> |
| 1/2-SG | noun class 1/2 singular, noun prefix or concord | <i>mtu, mwalimu, mwizi</i> |
| 11-SG | noun class 11 singular, noun prefix or concord | <i>umuhimu, wizi</i> |
| 11/10-PL | noun class 11/10 plural, noun prefix or concord | <i>nyimbo, funguo</i> |
| 11/10-SG | noun class 11/10 singular, noun prefix or concord | <i>wimbo, ufunguo</i> |
| 11/6-PL | noun class 11/6 plural, noun prefix or concord | <i>magonjwa, makucha</i> |
| 11/6-SG | noun class 11/6 singular, noun prefix or concord | <i>ugonjwa, ukucha</i> |
| 15-SG | noun class 15 singular, noun prefix or concord | <i>kusoma</i> |
| 16-SG | noun class 16 singular, concord | <i>pa</i> |
| 17-SG | noun class 17 singular, concord | <i>ku</i> |
| 18-SG | noun class 18 singular, concord | <i>mu</i> |
| 3/4-PL | noun class 11/10 plural, noun prefix or concord | <i>miti</i> |
| 3/4-SG | noun class 3/4 singular, noun prefix or concord | <i>mti</i> |
| 5/6-PL | noun class 5/6 plural, noun prefix or concord | <i>mawe</i> |
| 5/6-SG | noun class 5/6 singular, noun prefix or concord | <i>jiwe</i> |
| 5a/6-PL | noun class 5a/6 plural, noun prefix | <i>masomo</i> |
| 5a/6-SG | noun class 5a/6 singular, noun prefix | <i>somo</i> |
| 6-PL | noun class 6 plural, noun prefix | <i>madaraka</i> |
| 7/8-PL | noun class 7/8 plural, noun prefix or concord | <i>viti, vyakula</i> |
| 7/8-SG | noun class 7/8 singular, noun prefix or concord | <i>kiti, chakula</i> |
| 9/10-0-PL | noun class 9/10 plural, no class marker, noun prefix | <i>taa</i> |
| 9/10-0-SG | noun class 9/10 singular, no class marker, noun prefix | <i>taa</i> |
| 9/10-NI-PL | noun class 9/10 plural, class marker n-, m-, or ny-, noun prefix | <i>nta, mbwa, nyota</i> |

| | | |
|-------------------|---|-------------------------|
| 9/10-NI-SG | noun class 9/10 singular, class marker n-, m-, or ny-, noun prefix | <i>nta, mbwa, nyota</i> |
| 9/10-PL | noun class 9/10 plural concord | <i>anazisoma</i> |
| 9/10-SG | noun class 9/10 singular concord | <i>anaisoma</i> |
| 9/6-0-PL | noun class 9/6 plural, noun prefix | <i>masomo</i> |
| 9/6-0-SG | noun class 9/6 singular, noun prefix | <i>somo</i> |
| LOC | locative | <i>hapa, huko</i> |
| LOC-16 | locative of the type 'pa' | <i>hapa, pale</i> |
| LOC-17 | locative of the type 'ku' | <i>huku, kule</i> |
| LOC-18 | locative of the type 'mu' | <i>humu, mle</i> |
| 3/10-PL | noun class 3/10 plural | <i>nyoyo</i> |

Tags related to part of speech features, excluding features related to noun class concords

| | | |
|---------------------|--|-------------------------|
| :enye | pronoun with pronominal prefixes | <i>mwenye mali</i> |
| :hV | demonstrative pronoun of the type hV(C)V | <i>hiki, haya, hii</i> |
| :le | demonstrative pronoun of the type (C)Vle | <i>kile, yale, ile</i> |
| :ote | pronoun with pronominal prefixes | <i>siku zote</i> |
| A | adjective | <i>zuri</i> |
| A-INFL | inflecting adjective | <i>viti vizuri</i> |
| A-UNINFL | uninflecting adjective | <i>viti haba</i> |
| AD-ADJ | qualifier of an adjective | <i>kabisa, sana</i> |
| ADJ | adjective | <i>zuri, haba</i> |
| ADV | adverb | <i>tena</i> |
| ADV:ki | adverbial prefix 'ki' of nouns | <i>kiujanja</i> |
| CARD | cardinal numeral | <i>tatu</i> |
| CC | coordinating conjunction | <i>baba na mama</i> |
| CONJ | conjunction | <i>ili</i> |
| DEM | demonstrative pronoun | <i>ile, hiki, huyo</i> |
| EXCLAM | exclamation | <i>ala!</i> |
| GEN-CON | genitive connector | <i>kitabu cha mtoto</i> |
| INTERROG | interrogative | <i>lini? mbona?</i> |
| N | noun | <i>kitu</i> |
| NUM | numeral | <i>ishirini</i> |
| NUM-INFL | inflecting numeral | <i>wanne</i> |
| NUM-UNINFL | uninflecting numeral | <i>sita</i> |
| ORD | ordinal numeral | <i>mtu wa sita</i> |
| PERS | personal pronoun | <i>mimi</i> |
| PL | plural | <i>watu</i> |
| POSS | possessive pronoun | <i>kiti changu</i> |
| PREP | preposition | <i>katika</i> |
| PRON | pronoun | <i>mimi, hiki</i> |
| PROPNAME | proper name | <i>Ali, Mombasa</i> |
| SELFSTANDING | selfstanding subject particle | <i>yu, zi</i> |
| SG | singular | <i>mtu</i> |
| V | verb | <i>kusoma</i> |

Tags referring to features in verbs

Subject prefix

| | | |
|-------------------|---|-----------------------------|
| 1/2-PL1-SP | noun class 1/2 1p plural, subject prefix | <i>tunasoma</i> |
| 1/2-PL2-SP | noun class 1/2 2p plural, subject prefix | <i>mnasoma</i> |
| 1/2-PL3-SP | noun class 1/2 3p plural, subject prefix | <i>wanasoma</i> |
| 1/2-SG-SP | noun class 1/2 singular, subject prefix | mtu <i>anasoma</i> |
| 1/2-SG1-SP | noun class 1/2 1p singular, subject prefix | <i>ninafikiri</i> |
| 1/2-SG2-SP | noun class 1/2 2p person singular, subject prefix | <i>unasoma</i> |
| 1/2-SG3-SP | noun class 1/2 3p person singular, subject prefix | <i>anasoma</i> |
| 11-SG-SP | noun class 11 singular, subject prefix | uzuri <i>umezidi</i> |
| 15-SG-SP | noun class 15 singular, subject prefix | kusoma <i>kunafurahisha</i> |
| 16-SG-SP | noun class 16 singular, subject prefix | hapa <i>pamechafuka</i> |
| 17-SG-SP | noun class 17 singular, subject prefix | huko <i>kumechafuka</i> |
| 18-SG-SP | noun class 18 singular, subject prefix | mle <i>mmechaguka</i> |
| 3/4-PL-SP | noun class 3/4 plural, subject prefix | miti <i>inaota</i> |
| 3/4-SG-SP | noun class 3/4 singular, subject prefix | mti <i>unaota</i> |
| 5/6-PL-SP | noun class 5/6 plural, subject prefix | macho <i>yanaona</i> |
| 5/6-SG-SP | noun class 5/6 singular, subject prefix | jicho <i>linaona</i> |
| 7/8-PL-SP | noun class 7/8 plural, subject prefix | viti <i>vimevunjika</i> |
| 7/8-SG-SP | noun class 7/8 singular, subject prefix | kiti <i>kimevunjika</i> |
| 9/10-PL-SP | noun class 9/10 plural, subject prefix | taa <i>zinawaka</i> |
| 9/10-SG-SP | noun class 9/10 singular, subject prefix | taa <i>inawaka</i> |
| 11-SG-SP | noun class 11 singular, subject prefix | <i>ufa umepanuka</i> |
| NEG-SG1-SP | negative, 1p singular | <i>sisomi, sitasoma</i> |
| NEG-SG2-SP | negative, 2p singular | <i>husomi, hutasoma</i> |
| PL1-SP | 1p plural, subject prefix | <i>tunasoma</i> |
| PL2-SP | 2p plural, subject prefix | <i>mnasoma</i> |
| PL3-SP | 3p plural, subject prefix | <i>wanasoma</i> |
| SG1-SP | 1p singular, subject prefix | <i>ninasoma</i> |
| SG2-SP | 2p singular, subject prefix | <i>unasoma</i> |
| SG3-SP | 3p singular, subject prefix | <i>anasoma</i> |
| SP | subject prefix | <i>ni, u, yu</i> |

Tense/aspect marking

| | | |
|--------------------------|--|----------------------|
| COND-COLLOQ:kasha | colloquial conditional indicating completed action, marker 'kasha' | <i>keshasoma</i> |
| COND-COLLOQ:kisha | colloquial conditional indicating completed action, marker 'kisha' | <i>kishasoma</i> |
| COND-NEG:singali | conditional negative form, marker 'singali' | <i>nisingalisoma</i> |
| COND-NEG:singe | conditional negative form, marker 'singe' | <i>nisingesoma</i> |
| COND-NEG:singeli | conditional negative form, marker 'singeli' | <i>nisingelisoma</i> |
| COND:japo | conditional form, marker 'japo' | <i>nijaposoma</i> |
| COND:ki | conditional form, marker 'ki' | <i>nikisoma</i> |
| COND:kiisha | conditional indicating completed action, marker 'kiisha' | <i>nikiishasoma</i> |
| COND:kisha | conditional indicating completed action, | |

| | |
|---|-------------------------------|
| marker 'kisha' | |
| COND:ngali conditional form, marker 'ngali' | <i>nikishasoma</i> |
| COND:nge conditional form, marker 'nge' | <i>ningalisoma</i> |
| COND:ngeli conditional form, marker 'ngeli' | <i>ningesoma</i> |
| COND:ngesha conditional form indicating completed action, marker 'ngesha' | <i>ningelisoma</i> |
| CONSEQ:ka-e consecutive form | <i>ningeshasoma</i> |
| FUT:ta future tense with marker 'ta' | <i>kasome</i> |
| FUT:taka future tense with marker 'taka' | <i>nitasoma</i> |
| FUT:to future tense with marker 'to' | <i>nitakachosoma</i> |
| HABIT-SP subject prefix 'hu' of the habitual form | <i>sitosoma</i> |
| HORT-COLLOQ:ka-e colloquial hortative form | <i>husoma</i> |
| NARR-COLLOQ:ka-a colloquial narrative past tense | Nenda <i>kasome!</i> |
| NARR-COLLOQ:kaisha-a colloquial narrative perfect tense | <i>kasoma</i> |
| NARR:ka narrative form with subject prefix | <i>kaishasoma</i> |
| NEG-a negative present | <i>akasoma</i> |
| PAST past tense | <i>sisomi, hasomi</i> |
| PAST-NEG:ku past tense negative | <i>nilisoma</i> |
| PAST:liisha past tense with the marker 'liisha' | <i>sikusoma</i> |
| PAST:lisha past tense with the marker 'lisha' | <i>niliishasoma</i> |
| PERF-NEG:ja perfect tense negative with the marker 'ja' | <i>nilishasoma</i> |
| PERF:me perfect tense with the marker 'me' | <i>sijasoma</i> |
| PERF:meisha perfect tense with the marker 'meisha' | <i>nimesoma</i> |
| PERF:mekwisha perfect tense with the marker 'mekwisha' | <i>nimeishasoma</i> |
| PERF:mesha perfect tense with the marker 'mesha' | <i>nimekwishasoma</i> |
| PERF:sha perfect tense with the marker 'sha' | <i>nimeshasoma</i> |
| PR:a present tense with the marker 'a' | <i>nishasoma</i> |
| PR:na present tense with the marker 'na' | <i>asoma</i> |
| SBJN subjunctive form of verb | <i>anasoma</i> |
| 1/2-SG1-na-PAST noun class 1/2 1p singular, past tense with subject prefix 'ni' changed as 'na' | <i>nisome</i> |
| ARCHAIC-PR-yua-SP subject prefix of an archaic construction | <i>nilisoma < nalisoma</i> |
| PERF:kwisha past tense with the marker 'kwisha' | <i>yuaenda</i> |
| PAST:likwisha past tense with the marker 'kwisha' | <i>aliyekwishasoma</i> |
| | <i>alikwishasoma</i> |

Relative prefixes

| | |
|--|---------------------------|
| 1/2-SG-REL noun class 1/2 singular, relative prefix | <i>anayesoma</i> |
| 1/2-PL-REL noun class 1/2 plural, relative prefix | <i>wanaosoma</i> |
| 11-SG-REL noun class 11 singular, relative prefix | <i>anaofikiri</i> |
| 15-SG-REL noun class 15 singular, relative prefix | <i>kusoma anakofikiri</i> |
| 16-SG-REL noun class 16 singular, relative prefix | <i>anapofikiri</i> |
| 17-SG-REL noun class 17 singular, relative prefix | <i>anamokaa</i> |
| 18-SG-REL noun class 18 singular, relative prefix | <i>huko anakokaa</i> |
| 3/4-PL-REL noun class 3/4 plural, relative prefix | <i>miti anayokata</i> |
| 3/4-SG-REL noun class 3/4 singular, relative prefix | <i>mti anaokata</i> |
| 5/6-PL-REL noun class 5/6 plural, relative prefix | <i>mawe anayotupa</i> |
| 5/6-SG-REL noun class 5/6 singular, relative prefix | <i>jiwe analotupa</i> |
| 7/8-PL-REL noun class 7/8 plural, relative prefix | <i>viti wanavyokalia</i> |

| | | |
|--------------------|---|-------------------------|
| 7/8-SG-REL | noun class 7/8 singular, relative prefix | kiti <i>anachokalia</i> |
| 9/10-PL-REL | noun class 9/10 plural, relative prefix | njia <i>anazopenda</i> |
| 9/10-SG-REL | noun class 9/10 singular, relative prefix | njia <i>anayopenda</i> |
| GEN-REL | general relative | <i>nisomaye</i> |
| REL | relative marker in verb | <i>ninayesoma</i> |

Object prefixes

| | | |
|--------------------|---|----------------------------|
| 1/2-PL1-OBJ | noun class 1/2 1p plural, object prefix | <i>anatu</i> fikiri |
| 1/2-PL2-OBJ | noun class 1/2 2p plural, object prefix | <i>anawaf</i> fikiri ninyi |
| 1/2-PL3-OBJ | noun class 1/2 3p plural, object prefix | <i>anawaf</i> fikiri |
| 1/2-SG1-OBJ | noun class 1/2 singular, object prefix | <i>anani</i> fikiri |
| 1/2-SG2-OBJ | noun class 1/2 singular, object prefix | <i>anakuf</i> fikiri |
| 1/2-SG3-OBJ | noun class 1/2 singular, object prefix | <i>anam</i> fikiri |
| 11-SG-OBJ | noun class 11 singular, object prefix | <i>anauf</i> fikiri |
| 15-SG-OBJ | noun class 15 singular, object prefix | <i>anakuf</i> fikiri |
| 16-SG-OBJ | noun class 16 singular, object prefix | <i>anapaf</i> fikiri |
| 17-SG-OBJ | noun class 17 singular, object prefix | <i>anakuf</i> fikiri |
| 3/4-PL-OBJ | noun class 3/4 plural, object prefix | <i>anaik</i> kata |
| 3/4-SG-OBJ | noun class 3/4 singular, object prefix | <i>anauk</i> kata |
| 5/6-PL-OBJ | noun class 5/6 plural, object prefix | <i>anayat</i> tupa |
| 5/6-SG-OBJ | noun class 5/6 singular, object prefix | <i>analit</i> tupa |
| 7/8-PL-OBJ | noun class 7/8 plural, object prefix | <i>wanavik</i> alia |
| 7/8-SG-OBJ | noun class 7/8 singular, object prefix | <i>anakik</i> alia |
| 9/10-PL-OBJ | noun class 9/10 plural, object prefix | <i>anazip</i> enda |
| 9/10-SG-OBJ | noun class 9/10 singular, object prefix | <i>anaip</i> enda |
| REFL-OBJ | reflexive object concord | <i>anajip</i> enda |
| REFL-SG-OBJ | reflexive object concord, sg | <i>anajip</i> enda |
| OBJ | object concord, regardless noun class | <i>nakis</i> oma |

Miscellaneous verb features

| | | |
|--------------------|--|---------------------------------|
| C:na | associative or genitive structure based on the root 'na' | <i>nina, ninacho</i> |
| DEF-V | verb with no inflection | <i>lazima, sharti</i> |
| IMP | imperative | <i>soma!</i> |
| IMP-PL2 | imperative, 2p plural | <i>someni!</i> |
| INF | infinitive | <i>kusoma</i> |
| INF-NEG | negative infinitive | <i>kutosoma</i> |
| INF-NEG:ku | negative infinitive with 'ku' repeated | <i>kutokusoma</i> |
| INFMARK | infinitive marker | <i>kusoma</i> |
| INTR | intransitive | <i>amepotea</i> |
| Interrog:pi | interrogative with suffix 'pi' | <i>unakwendapi?</i> |
| MONOSLB | monosyllabic verb | <i>kula</i> |
| NEG | negative | <i>sisomi, hasomi, hatasoma</i> |
| NEG-REL | negative relative form | <i>nisiy</i> esoma |
| SV | verb with the argument structure subject+verb | <i>kitabu kimepotea</i> |
| SVO | verb with the argument structure | |

| | | |
|--------------------|---|-------------------------------------|
| | subject+verb+object | <i>mtoto anasoma kitabu</i> |
| SVOO | verb with the argument structure subject+verb+object+indirect object | <i>mama anasomesha mtoto kitabu</i> |
| SVO-C | verb made transitive with causative suffix | <i>anasomesha</i> |
| TEMP | temporal | <i>hapo awali</i> |
| TEMP/LOC | temporal or locative | <i>baada ya hapo</i> |
| UNINFL-V:ni | uninflected verb 'ni' | <i>mimi ni mtu</i> |
| VB | verb base | <i>soma</i> |
| VFIN | finite verb | <i>anasoma</i> |
| V-BE | subject prex standing as a verb for 'to be' | <i>yu, ki, zi</i> |

Verbal extensions

| | | |
|-----------------|---|---------------------------------|
| EXT: | beginning of verbal extensions | |
| :EXT | end of verbal extensions | |
| APPL | applicative verb form | <i>anasomea</i> |
| CAUS | causative | <i>somesha, amsha, tembeza</i> |
| CAUS:ish | causative with marker 'ish' or 'esh' | <i>anasomesha, anasimamisha</i> |
| CAUS:sh | causative with marker 'sh' | <i>anapisha</i> |
| CAUS:z | causative with marker 'z', 'ez' or 'iz' | <i>anawekeza</i> |
| PASS | passive | <i>kitabu kinasomwa</i> |
| REC | reciprocal verb form | <i>tunapendana</i> |
| STAT | stative verb form | <i>kinasomeka</i> |

Miscellaneous pronominal tags

| | | |
|----------------|-----------------------------------|--------------------|
| 1/2-PL1 | noun class 1/2 1p plural | <i>sisi sote</i> |
| 1/2-PL2 | noun class 1/2 2p plural | <i>ninyi nyote</i> |
| 1/2-PL3 | noun class 1/2 3p plural | <i>wao wote</i> |
| 1/2-SG1 | noun class 1/2 1p singular | <i>sisi nasi</i> |
| 1/2-SG2 | noun class 1/2 2p person singular | <i>ninyi nanyi</i> |
| 1/2-SG3 | noun class 1/2 3p person singular | <i>wao nao</i> |
| ASS-OBJ | associated object pronoun | <i>huyo, hilo</i> |
| SG1 | 1p singular | <i>mimi</i> |
| SG2 | 2p singular | <i>wewe</i> |
| SG3 | 3p singular | <i>yeye</i> |
| PL1 | 1p plural | <i>sisi</i> |
| PL2 | 2p plural | <i>ninyi</i> |
| PL3 | 3p plural | <i>wao</i> |

Tags indicating the type of derivation in nouns

| | | |
|----------------|------------------------------|------------------|
| DER:a | derived form, extension -a | <i>msoma</i> |
| DER:ano | derived form, extension -ano | <i>mabishano</i> |
| DER:e | derived form, extension -e | <i>lishe</i> |
| DER:eo | derived form, extension -eo | <i>upendeleo</i> |
| DER:fi | derived form, extension -fi | <i>ulafi</i> |
| DER:fu | derived form, extension -fu | <i>ulaanifu</i> |

| | | |
|-----------------|-------------------------------|------------------------|
| DER:i | derived form, extension -i | <i>usomi</i> |
| DER:ia | derived form, extension -ia | <i>demokrasia</i> |
| DER:io | derived form, extension -io | <i>mahudhurio</i> |
| DER:ji | derived form, extension -ji | <i>usomaji</i> |
| DER:kio | derived form, extension -kio | <i>mafanyakio</i> |
| DER:ko | derived form, extension -ko | <i>kusanyiko</i> |
| DER:ni | derived form, extension -ni | <i>machungani</i> |
| DER:o | derived form, extension -o | <i>mwaliko</i> |
| DER:sha | derived form, extension -sha | <i>mtapisha</i> |
| DER:shi | derived form, extension -shi | <i>mcheshi, mpishi</i> |
| DER:shio | derived form, extension -shio | <i>tishio</i> |
| DER:sho | derived form, extension -sho | <i>tisho</i> |
| DER:si | derived form, extension -si | <i>mfuasi</i> |
| DER:so | derived form, extension -so | <i>utakaso</i> |
| DER:u | derived form, extension -u | <i>fungu, fonimu</i> |
| DER:uo | derived form, extension -uo | <i>ufunguo</i> |
| DER:vi | derived form, extension -vi | <i>mlevi</i> |
| DER:vu | derived form, extension -vu | <i>maumivu</i> |
| DER:wa | derived form, extension -wa | <i>mwajiriwa</i> |
| DER:zi | derived form, extension -zi | <i>ulanguzi, mlezi</i> |
| DER:zo | derived form, extension -zo | <i>mgandamizo</i> |

Tags indicating the original part of speech in derived words

| | | |
|-----------------|--------------------------------|----------------------------|
| DER:adj | word derived from an adjective | <i>uzuri</i> < <i>zuri</i> |
| DER:verb | word derived from a verb | <i>msomi</i> < <i>soma</i> |

Tags referring to semantic features

| | | |
|--------------|----------------|-----------------------|
| AN | animate | <i>punda, ndugu</i> |
| HUM | human | <i>afisa</i> |
| IDIOM | idiom | <i>punde si punde</i> |
| IN-AN | inanimate noun | <i>kiti</i> |

Etymological tags

| | | |
|-------------|-------------------|------------------|
| AR | Arabic origin | <i>kufikiri</i> |
| ENG | English origin | <i>hospitali</i> |
| IND | Indian origin | <i>chapa</i> |
| POR | Portuguese origin | <i>mpira</i> |
| PERS | Persian origin | <i>balungi</i> |

Tags for domain-specific terminology

| | | |
|--------------|--------------------------|----------------------|
| HC | primary health care term | <i>kuambukiza</i> |
| (bio) | biology | <i>mgeuko papale</i> |

| | |
|---------------|-------------|
| (elem) | element |
| (fiz) | physics |
| (kem) | chemistry |
| (lu) | linguistics |

agoni
mnyanyuo
mgando
mtunga kamusi

Miscellaneous tags

| | | |
|------------------------|--|---------------------------------|
| <kwisha | preceding word indicates completed action | <i>amekwisha soma</i> |
| AG-PART | agentive particle | <i>ililiwa na panya</i> |
| AN-S | verb with animate subject | <i>mmea unaota</i> |
| HUM-S | verb with human subject | <i>mtoto anaota jua</i> |
| CAP | word starting with capital | <i>Anasoma</i> |
| COLLOC | collocations joined together in pre-processing | <i>hapa_na_pale</i> |
| COMP | comparative construction | <i>kuliko, kupita, kushinda</i> |
| DIM | diminutive | <i>kijitabu, vijitabu</i> |
| EMPH | emphatic form | <i>mimi ndimi</i> |
| INDEF | indefinite referent | <i>chochote</i> |
| NA-POSS | possessive particle | <i>alikuwa na mali</i> |
| NON-STD | non-standard form | <i>sitofanya, muakilishi</i> |
| NOUN+POSSESSIVE | noun plus possessive | <i>mwenzangu</i> |
| PN | page number | <i>[183]</i> |
| REDUPL | reduplication | <i>hapahapa, hapa_hapa</i> |
| RHET | rhetorical | <i>Unakwenda, sio?</i> |
| REFL | | <i>mwenyewe</i> |

Punctuation

| | |
|----------------------------|----|
| AND-MARK | & |
| AT-SIGN | @ |
| COLON | : |
| COMMA | , |
| DOLLAR-SIGN | \$ |
| DOUBLE-QUOTE | " |
| EQUAL-MARK | = |
| EXCLAMATION-MARK | ! |
| FULL-STOP | . |
| HYPHEN | - |
| LEFT-CURLYBRACKET | { |
| LEFT-PARENTHESIS | (|
| LEFT-SQUAREBRACKET | [|
| PERCENT-MARK | % |
| QUESTION-MARK | ? |
| RIGHT-CURLYBRACKET | } |
| RIGHT-PARENTHESIS |) |
| RIGHT-SQUAREBRACKET |] |
| SEMICOLON | ; |
| SINGLE-QUOTE | ' |
| UNDERSCORE | _ |